

## 第 149 弹



原文： 当我结了婚、有了孩子，生命的意义对我来说，就是保护、供养、看护我的至爱。

翻译： Since I married and had children, I have found the meaning of life in protecting, providing for, and watching over those I love.

\*全盘语法划分：

[Since I married and had children] (状)， I (主) have found (谓) [ the meaning the life] (宾) [in protecting, providing for, and watching over those <I love> (定从) ] (状) .

\*分析：

1. 当我结了婚、有了孩子，

Since I married and had children,

1) 这是一个 since 引导的时间状语从句

2) marry 可以作为一个动词，当然这里也可以说 got married

3) 有了孩子：have children 就行了

2. 生命的意义对我来说，就是保护、供养、看护我的至爱。

I have found the meaning of life in protecting, providing for,  
and watching over those I love.

1) “生命的意义对我来说”：调整为“我在...里面找到了生命意义”

→ I have found the meaning of life in...

2) “我的至爱”：those I love (那些我爱的人)

3) 保护、供养、看护：protect, provide for (有“提供”，也有“供养”的意思)、watch over (看护、照看)

\*总体再复习一遍：

原文：当我结了婚、有了孩子，生命的意义对我来说，就是保护、供养、看护我的至爱。

翻译： Since I married and had children, I have found the meaning of life in protecting, providing for, and watching over those I love.

---

重点收获：

- 1) the meaning of life：生活的意义
- 2) provide for：供养 (+sb.)
- 3) watch over：看护、盯紧
- 4) those I love：我的至爱